###  SZABÓ KATALIN

+36 70 217 3451; +380 93 915 6427 (Viber)

sz.katalin27@gmail.com

|  |
| --- |
| ERŐSSÉGEK, EREDMÉNYEK |
| **Kiemelt szakterületek** | * közigazgatási témájú szövegek fordítása
* hivatalos beadványok, pályázati anyagok fordítása
* bírósági ügyintézés során szükségessé vált iratanyag és beadványok fordítása
* bíróságon, rendőrségen és ügyészségen, gyámügyi hivatalban történő személyes tolmácsolás
 |
| **Szakmai partnerek** | * LC Europe Kft. (konferencián való tolmácsolás oroszról magyar nyelvre)
* East-Trade Kft. (üzleti partnerekkel való kommunikáció tolmácsolása, magyar-orosz nyelven)
* Business team Translations,
* Szpizsenko Onkológiai Központ, CyberKnife (cikkek fordítása)
* Kijev - Potogowie Reprodukciós Központ (cikkek fordítása)
* Exalon fordítóiroda (Ibiden Hungary Kft. tűzvédelmi, munkabiztonsági oktatások tolmácsolása, kézikönyvek, útmutató leírások fordítása magyar nyelvről orosz és ukrán nyelvre)
* APT Hungária, 1x1 fordítóiroda, Villám fordítóiroda, TRM Translations, F&T Kft., Empire 99 Kft., Express fordítóiroda, Danube HRT Kft. (dokumrntumok, szerződések, kivonatok, okmányok, meghatalmazások, levelezések fordítása), Tolna Megyei Fordító Iroda Bt (bírósági, ügyészségi dokumentumok), Gyors-Fordító Kft., Educomm stb.
 |
| **Weboldalak** | Qjob.hu, gymbeam.hu, euroclinic.com.ua, odds.am |
| **Könyvek** | Rolf Kipp: A világ legszebb üzlete (kereskedelmi témájú könyv fordítása magyar nyelvről orosz nyelvre) |
|  |
| szakmai tapasztalat |
| **2011-** | Szabadúszó | Szabadúszó magyar-orosz-ukrán fordító és tolmács* szakfordítói, fordítói, tolmácsolási tevékenység magyar, ukrán és orosz nyelven
* társadalomtudományi, gazdasági, jogi és műszaki projektek
* kereskedelmi és élelmiszeripari anyagok, leírások
* cégkivonatok, végzések, határozatok, hivatalos felhívások, kormányzati tájékoztatók
* egészségügyi témájú honlapok, cikkek
 |
| **2017-2018****2021. ápr.-szept.** | Pilgrim Education Hungary

|  |  |
| --- | --- |
| Nagy-Mercatus Kft.  | Magyar-orosz-ukrán fordító és tolmács* HR asszisztens számára történő online tolmácsolási tevékenység magyar, ukrán és orosz nyelven
 |

 | Magyar-orosz-ukrán fordító és tolmács* HR asszisztens számára történő online tolmácsolási tevékenység magyar, ukrán és orosz nyelven
* Személyi asszisztens ügyvezető mellett. Feladatok: napi ügyek koordinálása, levelek megírása magyar és orosz nyelven, gyors gépelés diktálás után, levelek, e-mailek megírása, beérkező levelek feldolgozása, megválaszolása, jegyzőkönyvírás, partnerekkel kapcsolattartás, iratrendezés, irattárolás, nyilvántartások vezetése, eseti feladatok elvégzése
 |
|  |
|  |
|  |
| oktatás és képzés |
| 2019 | Orosz-magyar / magyar-orosz szakfordítói képesítő bizonyítvány | ELTE BTK Nyelvi Közvetítés Intézet Fordító- és Tolmácsképző Tanszék, Budapest |
| 2003-2004 | Részképzés  | Debreceni Egyetem, Bölcsészettudományi Kar |
| 2001-2007 | Nyelvi specialista  | Ungvári Nemzeti Egyetem, magyar nyelv és irodalom szak |
|  |
| egyéb készségek és képességek |
| Számítógépes ismeretek | * MS Office
* Smartcat, MemoQ fordítói program
 |
| Nyelvismeret | **Magyar**: anyanyelvi szint**Orosz**: anyanyelvi szint**Ukrán**: anyanyelvi szint**Angol**: társalgási szint |
| Jogosítvány | „B” kategória |
|  |
| érdeklődési kör és hobbi |
| Kultúra | Olvasás, zene |
| Hobbi | Utazás, sport |